

THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE.

Le Pain Bis

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

DE

M.M. BRUNSWICK et Arthur de BEAUPLAN.

Musique de
TH. DUBOIS



Partition Piano et Chant, Prix: 8^f

MAJORATION
200 %
TEMPORAIRE

C. JOUBERT Editeur, 25, Rue d'Hauteville.
Paris

Belgique
KATTO à Bruxelles.

Allemagne, Autriche-Hongrie.
BREITKOPF et HÄRTEL à Leipzig.

Tous droits de Traduction, de Reproduction et de Représentation réservés pour tous pays.

LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

Représenté pour la première fois à Paris le 27 Février 1879 sur le

THÉÂTRE DE L'OPÉRA-COMIQUE



PERSONNAGES	VOIX	ACTEURS
CHARLOTTE	Chanteuse légère	M ^{lle} CHEVALIER
LA LILLOISE	1 ^{re} Dugazon	M ^{lle} DUCASSE
DANIEL	Baryton	M ^r FUGÈRE
SÉRAPHIN	Trial	M ^r BARNOLT

J. Delvaux
Blondin
Roussin
J. L...



CATALOGUE DES MORCEAUX

	OUVERTURE	Pages 1	
N ^o 1.	{ A. INTRODUCTION	Il fait petit jour	10
	{ B. COUPLETS	Pour que Daniel, mon cher mari	14
N ^o 2.	COUPLETS	Du coq de notre bass' cour	21
N ^o 3.	PETIT TRIO	Bonjour, Daniel	55
N ^o 4.	{ A. DUO	Allons! de l'amour propre au cœur!	40
	{ B. TRIO	La carriole est prête	58
N ^o 5.	COUPLETS	J'ai pour femme un frèser	66
N ^o 6.	COUPLETS	Tenez, patron, faut qu'ça finisse	71
N ^o 7.	DUO	Attends, je vais t'aider	75
	FINAL		
N ^o 8.	{ A. QUATUOR	Je vous apporte, au plus vi e	95
	{ B. COUPLETS	Un brasseur dais son ménage	106



LE PAIN BIS

Opéra-Comique en Un Acte.

Paroles de MM.

Musique de

BRUNSWICK et A. DE BEAUPLAN.

TH. DUBOIS

Allegro mod^{lo} (66 = ♩) **OUVERTURE.**

PIANO.

f marcato.

12/8

8

12/8

8

Allegretto mod^{lo} (88 = ♩.)

p

12/8

8

12/8

8

Allegro mod^{lo} (108 = ♩)

rit.

p con eleganza

poco più f

poco dim.


poco rit. **pp**

1º moto all' modº
ff marcato.

Allº modº come prima.
p

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some slurs. The lower staff has a more active accompaniment. The instruction *poco rit.* is written in the middle of the system. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps.

Allegro mod^{to} (120 = )

The third system begins with the tempo and character marking *p léger.* The upper staff features a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes). The lower staff has a steady accompaniment. The key signature is two sharps.

The fourth system continues with the *fp* (fortissimo) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with triplet markings. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature remains two sharps.

The fifth system concludes the page with the *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with triplet markings. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature remains two sharps.

Musical notation system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part includes a series of sixteenth-note chords with a slur, and a dynamic marking of *mf*. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment.

Musical notation system 2, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part has a series of eighth-note chords with a slur, and a dynamic marking of *fp*. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Musical notation system 3, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part has a series of eighth-note chords with a slur. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. The tempo instruction *Un peu plus vite. (138 = ♩)* is written above the system. A time signature change to 2/4 is indicated at the end of the system.

Musical notation system 4, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part has a series of eighth-note chords with a slur. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment.

Musical notation system 5, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble clef part has a series of eighth-note chords with a slur. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment. A measure number '8' is written above the final measure of the system.

8

poco cresc. *p*

p

p

poco cresc.

8

dim. e poco rit

1^o moto all.^o mod.^{to}

pp

3

3

3

This system contains the first three measures of the piece. The piano part features a complex texture with many beamed notes and triplets. The bass line is simpler, consisting of chords and single notes. The dynamic marking *pp* is placed in the first measure.

3

3

3

This system contains measures 4 through 6. The piano part continues with intricate patterns, including a large slur over a group of notes in measure 4. The bass line remains relatively simple. The dynamic marking *pp* is not explicitly repeated in this system.

f poco marcato.

This system contains measures 7 through 9. The piano part has a more rhythmic feel with distinct notes. The bass line features a change in texture, with some notes in the right hand appearing in the bass clef. The dynamic marking *f poco marcato.* is placed in the middle of the system.

pp

3

3

This system contains measures 10 through 12. The piano part has a dense texture with many beamed notes. The bass line is simpler. The dynamic marking *pp* is placed in the middle of the system.

mf

pp

3

3

This system contains measures 13 through 15. The piano part has a dense texture with many beamed notes. The bass line is simpler. The dynamic marking *mf* is placed in the middle of the system, and *pp* is placed in the final measure.

poco a poco *cresc.*

f

p

Allegro.
un peu plus vite come prima.

cresc. *f*

tres court.

8-
p

8-
cresc.

8-
f *p*

8-

3-
cresc. *f marcato.*

8-

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *ff* in the second measure. A dashed line with the number '8' is positioned above the staff.

INTRODUCTION ET COUPLETS.

A. INTRODUCTION.

Moderato. (108 = \bullet)

CHARLOTTE.

SÉRAPHIN.

Moderato.

PIANO.

CHARL (à la fenêtre)

Il fait petit

RIDEAU.

jour, mon ma_ri Dort à mer_veil - le le pauvre

C. *hom - me! Ah! le pauvre hom - me!*

C. *Mais il faut proté-ger son som - me, Et chasser le soleil d'i -*

C. *- ci. Mais il faut protéger son som - me, Et chasser*

C. *poco rit. a tempo. (On la voit dans la chambre tirer les rideaux d'un lit*
le soleil d'i - ci.

suivez.

puis elle referme les volets de la fenêtre, pendant ce temps, Séraphin entre par un des côtés de la cour.)

C.

Le pauvre homme, ahl

C.

SER. (à lui-même)

le pauvre hom - me Il fait pe - tit

S.

jour, il fait petit jour, dans son

S.

lit Celle que j'aim' repose en - co - re, Pour lui prouver que je l'a -

S
do - - - re, Je vais mett' le temps à pro - fit.

Séraphin sort par le côté opposé à celui par lequel il est entré: Charlotte ouvre la porte de l'habitation et elle descend les marches sur la pointe du pied)

CHARL.
Le cher hom - me Ah! le pauvre

C.
hom - me Ah! le cher hom - me Ah!

poco rit.

pp

(i) Si on veut chanter les Couplets en Mi \sharp majeur, on fera les 4 mesures suivantes au lieu des 4 précédentes

C.
hom - me Ah!

B. COUPLETS en forme d'ARIETTE.

(96 = \bullet .) *légèrement.*

C. *légèrement.*

Pour que Daniel, mon cher ma - ri, Pour que Daniel, mon cher ma -

p *sostenuto.*

C. *légèrement.*

- ri, Ait un réveil plein d'allegres -

(imitant la voix)

toujours léger.

C. *toujours léger.*

- se, Je me lè - ve bien avant lui, Je me lè - ve bien avant lui,

C. *toujours léger.*

- Et j'encoura - ge sa pa - resse; Et j'encon - ra - ge, et j'encon -

c. *- ra - ge Et j'encou - ra - ge sa pares - se.*

The first system consists of a vocal line (C) and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some slurs and a fermata. The piano accompaniment is in a 3/4 time signature and features a steady bass line with chords in the right hand.

c. *Dès l'auro - re, je suis debout Ouvri - ers, valets,*

cresc.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Dès l'auro - re, je suis debout Ouvri - ers, valets,". The piano accompaniment has a more active bass line. A "cresc." marking is placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

c. *sans répli - que, On m'obé - it; et je m'appli - que, et je m'ap -*

f *p*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "sans répli - que, On m'obé - it; et je m'appli - que, et je m'ap -". The piano accompaniment features a bass line with a "f" marking in the first measure and a "p" marking in the second measure.

c. *- pli - que, et je m'ap - pli - que A le sa - tisfaire avant tout.*

Ped. \oplus

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- pli - que, et je m'ap - pli - que A le sa - tisfaire avant tout." and ends with a fermata. The piano accompaniment features a bass line with a "Ped." marking and a circled plus sign. There are also some markings like "4" above the vocal line and "b" below the piano accompaniment.

(finement)

Voilà, Mes - da - mes, Voilà, Mes - da - mes, voilà, voi -

sostenuto. *sost.*

-là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me, Voilà, mesda - mes, Voilà, mes -

sost. *sost.*

- da - mes, voi - là voi - là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me

poco cresc e animato. *dim. e*

Et comment doit ê - tre ché - ri Et comment doit ê - tre ché - ri Et

poco cresc e animato. *dim.*

Comment doit être ché-ri Un ma-ri un bon ma-

p suivez. suivez.

a tempo (Pendant la Ritournelle, elle va écouter sous la fenêtre : puis elle

ri

a tempo

prend un arrosoir) Quasi come Récit?

Mais d'a-bord veillons à ses

And^{no} mesuré (♩ = 96)
(s'adressant aux fleurs)

fleurs N'en laissons pas u-ne fa-né-e Frê-les co-

p

⊕ Au théâtre on peut passer d'un signe à l'autre ⊕

-quet - tes, Frê - les co - quet - tes,

Vos couleurs passent en moins d'un jour né - e.

poco animato

Quand d'eau fraîche el les ont be - soïn,

poco animato e cresc.

C'est mon Daniel qui les ar - ro - se, Mais, en ce moment, il re -

po - se De ce qu'il ai - me, de ce qu'il ai - me, Prenons

8

p

poco calmato.

soin. De ce qu'il ai - me De ce qu'il aime prenons soin. Ah!_

suivez.

12
8

Ah!_ Voilà, mes_

sosten.

12
8

_da - mes, voilà, mes da - mes, Voilà voi - là comme on fait le vrai bonheur d'un

sosten.

hom - me Voilà, mes da - mes, voilà, mes da - mes, Voilà voi -

sosten. *sosten*

-là comme on fait le vrai bonheur d'un hom - me, Et comment doit ê - tre ché -

poco cresc *poco cresc*

ri Et com - ment doit ê - tre ché - ri Et comment doit ê - tre ché -

e animato. *dim.* *calmato.* *4* *4*

e animato. *dim.* *suivrez.*

-ri Un ma - ri un bon p'tit ma - ri

poco rit. *a tempo.*

8 *suivrez.*

f *f*

N^o 2 COUPLETS.

All^o non troppo (♩ = 126)

LA LILLOISE.

1^{er} COUPLET. Pas trop vite (♩ = 92)

la
L

Du coq

la
L

de no_tre bass' cour Regarde un peu, je t'en pri_e, L ai_ma_ ble ga_lan_te_

la
L

_ri_e! Voi_là comme on fait sa cour!

p animez peu a peu pour arriver au 1^{er} mou!

Un peu plus vite ♩ = 126

Sur ses dix poules sans ces_se, Pro_me -

-nant un re_gard fier, Que pour

ell's un danger nais_se, Sur ses ergots il se dres - se,

Et son œil lan - ce l'é - clair.

la
L

Quand vient l'heure ou l'on se

ff *p*

la
L

couche, Les dam's ont l'meilleur per - choir; Et, pour ell's, on peut le

sempre staccato.

la
L

poco a poco calmato.

voir S'ô - ter le grain de la bouche, On peut le voir on

poco poco calmato.

la
L

peut le voir S'ô - ter le grain

poco rit. *a tempo.*

de la bou_ _ che_

a tempo.

suivez. *ff* *f*

Voi _ là de l'a _ mour!

p *p léger.*

Voi _ là de l'a _ mour!

Voi _ là de l'a _ mour! Oui voi _ là de l'a _ mour! Ah!

Un peu plus lent

la
L

Cet amour là

la
L

ne sait pas feindre, Et sa passion, nuit et

la
L

jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se plaindre

la
L

dre, Ce mot dont retentit l'écho,

la
L

Ce — seul mot ce — seul mot — C'est :

a tempo I^o

la
L

SERA. c'est Co — co — ri — co!

a tempo I^o

Co — co —

la
L

co — co — ri — co! co — co — ri —

S

— ri — co! co — co — ri — co! co — co — ri —

sempre f

la
L

— co!

S

— co!

ff sec.

2^d COUPLET.

Pas trop vite (♩ = 92)

Il est le - vé tout l'pre - mier Et c'est lui qui, d'sa fe -

p

- nê - tre, Du temps qu'il fe - ra peut ê - tre In - for - me le pou - lail - ler.

P animez peu

Un peu plus (♩ = 126)

Par - fois

a peu pour arriver au 1^{er} mouvt. *ff*

f

é - ten - dant leurs ai - les, Et se toi - sant d'un œil sec,

p *ff*

la
L

Deux coqs, pour ces de - moi - sel - les, Vont, dans

la
L

leurs vi - ves que - rel - les, Jus -

la
L

- qu'à se pren - dre de bec. Oui se pren - dre de

la
L

bec *p* Bref, le coq plein de cou - ra - ge, Est l'mo -

la
L

del' des a - mou - reux, Car en - fin, hor - mis les œufs, Il fait

poco calmato.

la
L

tout dans le mé - na - ge. Hor - mis les œufs hor - mis les

poco calmato

la
L

œufs Il fait tout dans le mé -

poco rit.

suirez.

a tempo.

la
L

na - ge Voi -

a tempo.

ff f p

la de l'a - mour! Voi -

p *leger.*

-là de l'a - mour! Voi -

-là de l'a - mour! Oui voi - là de l'a - mour! Ah!

fr un peu plus lent.
Cet a - mour là

suivez.

la
L

ne sait pas fei - dre Et sa pas - si - on, nuit et

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "ne sait pas fei - dre Et sa pas - si - on, nuit et". The piano accompaniment is written on grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

la
L

jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se pein

The second system continues the musical piece. The vocal line lyrics are "jour, N'a qu'un seul mot un seul pour se pein". The piano accompaniment continues with similar harmonic support, maintaining the G major key and common time.

la
L

-dre, Ce mot dont re - ten - tit l'é - cho

The third system continues the musical piece. The vocal line lyrics are "-dre, Ce mot dont re - ten - tit l'é - cho". The piano accompaniment continues with similar harmonic support, maintaining the G major key and common time.

la
L

— Ce — seul mot ce — seul mot — c'est

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line lyrics are "— Ce — seul mot ce — seul mot — c'est". The piano accompaniment concludes with sustained chords in the bass and treble registers.

a tempo I^o

f

la
L
SERA. e'est Co - co - ri - co!

Co - co -

a tempo I^o

fp

fp

la
L
co - co - ri - co! co - co - ri -

S
- ri - co! co - co - ri - co! co - co - ri -

sempre f

fp

la
L
- - - - - co!

S
- - - - - co!

8

ff

fff sec.

N^o 3.
PETIT TRIO.

Moderato. (120 = ♩)

CHARLOTTE.

LA LILLOISE.

DANIEL.

PIANO.

CHAR.

Bon - jour, Da - niel,

PIANO.

DAN.

CHAR.

DAN.

Bon - jour. à la bour - geoi - se! Bon - jour, Bon - jour,

C

Bon - jour, Da - niel

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Bon - jour, Da - niel". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and moving lines, and the left hand playing a steady bass line.

DAN.

Bon - jour, à la bour - geoi - se. Bon - jour aussi, bon - jour, bonjour à la Lil -

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are "Bon - jour, à la bour - geoi - se. Bon - jour aussi, bon - jour, bonjour à la Lil -". The piano accompaniment continues with similar textures to the first system.

CHAR.

à la Lilloise.
Eh! quoi!

- loi - se!

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The lyrics are "à la Lilloise. Eh! quoi!". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand. The lyrics "- loi - se!" are positioned below the piano accompaniment.

C.

tu ne répons-rien Eh! quoi

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The lyrics are "tu ne répons-rien Eh! quoi". The piano accompaniment continues with similar textures to the previous systems.

(à Daniel)

C
rien Com-ment vas - tu?
(sèchement)
L
Bon-jour!

C
Bon - jour!
DAN.
Très bien très bien!

(à part se moquant d'eux pendant qu'ils semblent causer)
LA LILL. *cresc e animato.*
Bon - jour! bon - jour!
D
Bon - jour, bon - jour!
cresc e animato.

la
L

f

Ca_joler comm'ça c'beau si - re, Et lui faire ainsi la cour!

f *p* *f* *p*

CHAR

p

Bon_jour

la
L

Ça m'fait dé_si_rer d'leur dire: A_dieu _____ plu_tôt que bon_jour!

f *f* *fp*

rit. *très doux.* *(72 = ♩)*

bon_jour, bon - jour J'ai - me ce bon_jour fidè - le

(à part) *détaché.*

la
L

S'peut il qu'un'femmi_jeune et

DAN. *rit.* *très doux.*

Bon - jour J'ai - me ce bon - jour fi -

rit. *doux et soutenu.*

C Qu'on échange chaque jour: Ce petit mot renou-

la belle S'peut-il qu'un' femm'jeune et belle, Fait pour inspirer l'a-

D -dè - le Qu'on é - chan - ge chaque jour: Ce pe - tit

C -vel - le La franche a mi-tié, l'a -

la - mour, A fin de l'gar - der fi - dè - le, A son mari fass' la

D mot re - nouvel - le La franche a mi - tié, l'a -

C - mour, Et la phra - se la plus

la cour! A son ma - ri fass' la cour!

D - mour, Et la phra - se la plus

C
bel le Vaut moins qu'un sim - ple bon -

La
p
Ah! vraiment si c'n'était pour el - le J'leur di - rais bientôt bon -

D
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - -

C
- jour. Et la phra - se la plus

La
- jour J'leur dirais bien tôt bon - jour Vraiment vraiment vraiment si c'n'était pour

D
- jour. Et la phra - se la plus

C
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour! Bon - *très doux.*

La
el - le vraiment vrai ment J'leur dirais bientôt bonjour! -

D
bel - le Vaut moins qu'un sim - ple bon - jour!

C
jour

L
Ah! si c'n'était pour el - le *un peu plus fort.* Bon - jour! *3 3* bonjour bonjour bon -

D
Bon - jour!

C
pp
Bon - jour!

L
p - jour. Si c'n'était pour elle J'leur di - rais bientôt bonjour *pp* Bonjour, bonjour, bon -

D
pp Bon - jour!

C
ppp
Bonjour, bonjour, bon - jour!

L
- jour, bon - jour! *p* Bon - jour, bon - jour!

D
ppp Bonjour, bonjour, bon - jour!

N^o 4.
DUO et TRIO.

A. DUO.

All^o moderato. (120 = ♩)

CHARLOTTE.

DANIEL.

PIANO.

CHAR.

Al-lons! de l'a-mour propre au

cœur!

Il vous faut faire u - ne toi - let - te

Bien complè - te! Bien coquet - te! N'êtes-vous pas maî -

fp

DAN. (avec résignation)

- tre brasseur? Si ça peut faire ton bonheur,

mf

Je m'en vais faire u-ne toi - let - te Bien com - plè - te, Bien co -

mf *fp*

(regardant la cravate bien

- quet - te! J'au - rai tout l'air d'un grand sei - gneur!

blanche et bien empesée
que Charlotte tient à la main)

D

Dieu — qu'elle est empe — sé — e!

CHAR.

Assieds toi, mon bi — jou! mon cher bi —

fp

(lui mettant sa cravate)

- jou! Assieds-toi. — U — ne ro — set — te

Bien fai — te, C'est gen — til, c'est gen — til com — me tout —

C

Oui! vous al - lez pa - raître aus - si beau que le jour; D'hon -

C

- neur, vous al - lez ê - tre un vé - ri - table a -

C

poco rit. a tempo. (Elle lui a fait un énorme nœud de cravate)

- mour. Là! — là! — là! — c'est fait!

poco rit.

C

DAN. (gêné) Quoi donc? (suffoquant)

Ouf! Ma chère, ô - te moi ça, j'e -

C
Oh! je n'en fe-rai rien La cra-

D
- touf - fe!

8

3

3

cresc.

C
- va - te vous va très bien. Oui, très bien. Oui, très

f

(d'un ton caressant et plus doux)

C
bien. D'ail-leurs, d'ail - leurs, il faut souf - frir - pour ê - tre

doux.

C
beau pour ê - tre beau pour plai - re. Il faut souf - frir pour ê - tre

C

beau, pour plai - re pour plai - re

DAN.


poco rit.

p

rit.

f

Au

All^o vivo. (160 = )

D

dia - ble, au dia - ble, au dia - ble, au dia - ble la mo - de!

f

p

f

DAN.

Ce - ci - - - - - m'in - com - mo - de

p

D

Se - lon ma mé - tho - de, - - - - -

D

Je veux me vê - tir: — Je veux me vê - tir: —

The first system consists of a bass line and piano accompaniment. The bass line has a melodic line with some grace notes and rests. The piano accompaniment is in a simple harmonic style with chords and moving lines in both hands.

D

Tiens, vois-tu, ma chère, Je ne com - prends guère

The second system continues the musical score. The bass line has a melodic line with some grace notes and rests. The piano accompaniment is in a simple harmonic style with chords and moving lines in both hands. A dynamic marking of *fp* is present at the beginning of the piano part.

CHAR. a part *p*

Ah! —

D

Pour - quoi, sur la terre. — On cherche à souf - frir. —

The third system introduces a vocal line for CHAR. in the treble clef. The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *fp* is present at the beginning of the piano part, and *marcato. f* appears later in the system.

C

je bé - nis la mo - de!

D

Au diable, au dia - ble, au dia - ble, la mo - de

The fourth system continues the musical score. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* and *f* at different points.

C Sa loi ————— l'in — com — mo — de: —

D Ce — ci ————— m'incom — mo — de!

p

C Et, par ma mé — tho — de, Je vais ré — us —

D Se — lon ma mé — tho — de, Je veux me vê — tir: —

f

C — sir. ————— Grâce à sa co — lè — re, Mon ma — ri, j'es —

D Oui je veux me vê — tir.

C
- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger

D
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics '- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics 'Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com - prends guè - re'. The bottom staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

C
à sor - tir, Son - ger à sor - tir.

D
Pour - quoi, sur la terre, On cherche à souf - frir. Au

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics 'à sor - tir, Son - ger à sor - tir.' and includes a fermata over the final note. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics 'Pour - quoi, sur la terre, On cherche à souf - frir. Au'. The bottom staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The piano part continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

C
p Je - bé - nis la mo - de *cresc.*

D
dia - ble, au dia - ble, Au

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains the lyrics 'Je - bé - nis la mo - de' and includes a fermata over the final note. The middle staff is a vocal line in bass clef with the same key signature and time signature, containing the lyrics 'dia - ble, au dia - ble, Au'. The bottom staff is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket on the left. The piano part continues with a similar rhythmic pattern to the previous systems.

cresc.

C Je — bé-nis la mo — de la mo —
 D dia — ble la mo — de Au dia —

C — del — (prenant l'habit qu'elle a apporté)
 D — ble!

Mod.^{to} quasi come recit.

C C'est ton ha-bit de no-ce Vois - tu, — dans le né - go - ce,

suitez. *p*

Mesuré 1^o moto.

DAN.

(montrant l'habit)

C Faut a-voir l'air cos - su Quel beau

D

jour il rap - pel - le! Ce jour

fp

D

là, vous ju - riez vous ju - riez d'être bonne et fi -

fp

D

- de - le! (Charlotte fait un mouvement) Ah! Je n'ai ja - mais é - té dé -

fp

(endossant l'habit et soupirant)

- gu!

(l'aïdant)

C

C'est ça! c'est ça!

D

Al - lons!

C

A la taille il te

(gêné dans l'habit)

D

J'étais a - lors plus min - ce.

C

pin - ce! Il te rend élégant, coquet, flu et, fringant!

D

cresc

fp

DAN.

(se démenant)

Mais je suis au sup - pli - ce! Pour un

rien j'y renonce - rais. Voyons, fais

CHAR.

(à part)

moi ce sa - cri - fi - ce! Je sa - vais bien que je ré - us - si -

- rais!

Ah! grands dieux! quel mar - ty - rel Non! je n'y tiens plus, c'est trop

C *f*
Quoi donc?

D fort! Par la cha-leur qu'il fait! *p* Faut-il le di-re?

ff *p*

(à part, avec joie)

C *poco rit.*
(d'un air caressant) Allous donc!

D *a tempo.*
Faut-il le di-re? J'aime-rais mieux res-ter

suivez. *a tempo.*

(suppliant)

D Cher tré-sor, Vas-y pour moi, Prends cet-te

CHAR. (ayant l'air de céder)

Si tu le veux ab - so - lu -
 pei - ne.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Si tu le veux ab - so - lu -". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes and a bass clef staff with a rhythmic pattern of eighth notes.

- ment... (Jetant au loin sa cravate et son habit)
 Plus de cra -

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the instruction "(Jetant au loin sa cravate et son habit)" and the lyrics "Plus de cra -". The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. Dynamics include *p* and *poco a*.

- va - te, plus de gê - ne, J'al - lais mou - rir as - su - ré -

The third system shows the vocal line with the lyrics "- va - te, plus de gê - ne, J'al - lais mou - rir as - su - ré -". The piano accompaniment consists of chords in both treble and bass clefs. Dynamics include *poco cresc.*

- ment... Au

The fourth system concludes the page with the vocal line ending on "- ment..." and the word "Au". The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords. Dynamics include *f* and *fp*.

Mouv! de l'ensemble.

CHAR.

CHAR. Ah! je bé_nis la mo - de

D. dia_ble au dia_ble au dia - ble au dia - ble la mo - de

f *p* *f*

C. Sa loi l'in - com - mo - de

D. Ce - ci m'in - com - mo - de,

p

C. Et, par ma mé - tho - de, Je vais ré - us -

D. Se - lon ma mé - tho - de, Je veux me vê - tir;

f

C
_ sir ————— Grâce à sa co - lè - re, Mon ma-ri, j'es-

D
Oui, je veux me vê - tir

C
- pè - re, Ne pour - ra plus guè - re Son - ger

D
Tiens, vois-tu, ma chè - re, Je ne com-prends guè - re

C
à sor tir Son - ger à ——— sor - tir ———

D
Pour - quoi, sur la terre, ——— On cherche à ——— souf - frir. ——— Au *più*

più p

C. Je ————— bénis la mo — — — de

D. dia — ble au dia — ble Au

cresc.

C. *cresc.* Je ————— bénis la mo — — — de La mo — — —

D. dia — ble la mo — — — de — — — Au dia — — —

f

C. — de! —————

D. — ble! —————

ff

B. TRIO.

Quasi come Récit..

CHARLOTTE.

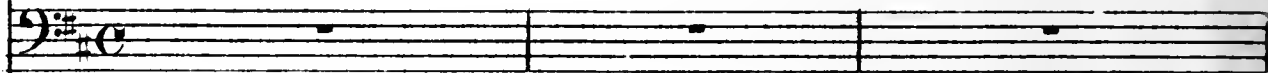


(un fouet à la main)

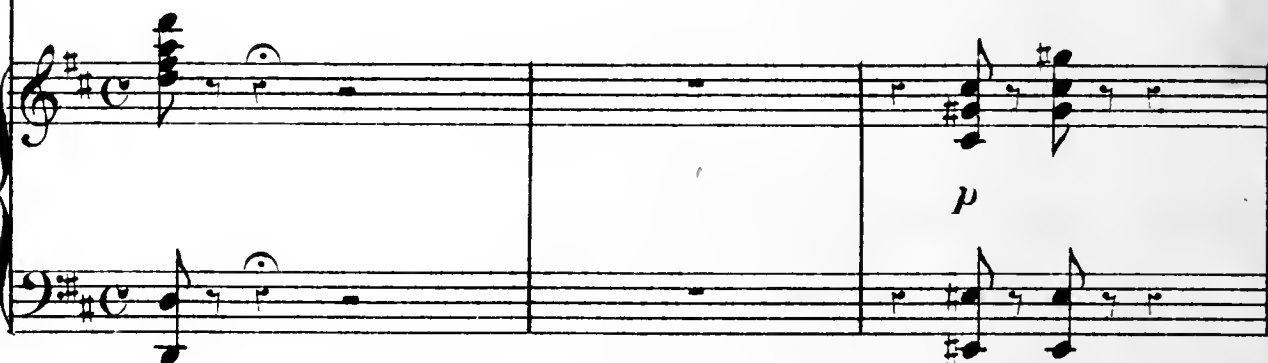
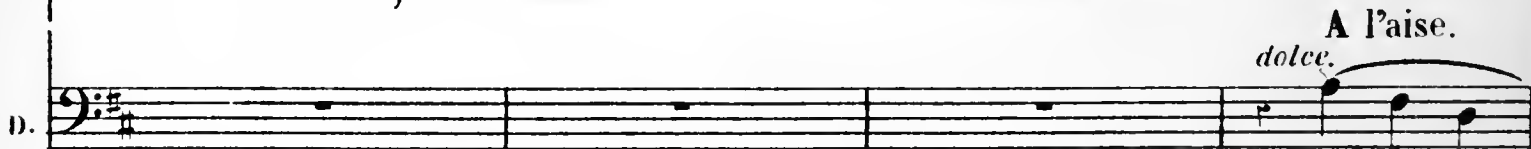
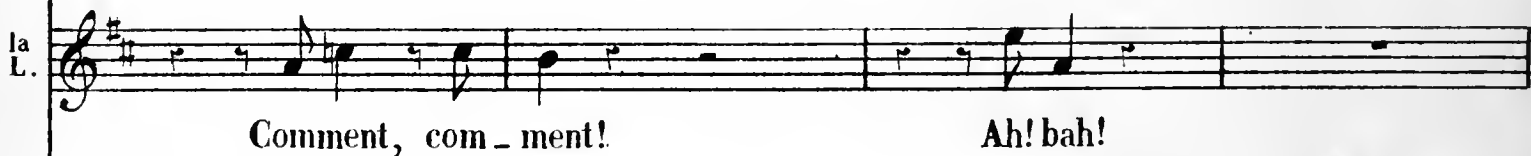
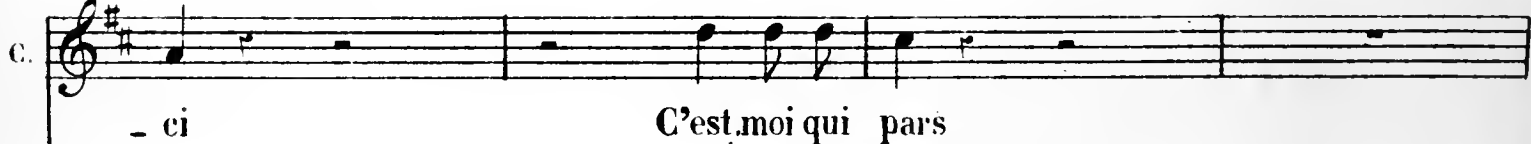
LA LILLOISE.



DANIEL.



PIANO.

All^o mesuré.

Oui, c'est ma

All^o mesuré.

D

femme qui veut bien, par bonté d'âme, Me délivrer de cet en -

CHARL.
come Récit.

All^o mesure. (160 = ♩)

A bien-tôt! Vite en rou-te

LA LILL. (à part).
C'est trop fort!

- nui! Merci.

All^o mesure.

Très vite. (184 = ♩)

C.

Vite en rou-te en rou-te Vite, en route, en route,

C.

vi-te, Je vais partir au grand trot, J'abrégèrai ma vi-si-te, Pour re -

C. *LA LILL.*
 -ve_nir au ga - lop! Je vais partir au grand
p
 Vraiment tout ce-ci m'ir - ri - te; En fait d'bonté c'en est

D. *DAN.*
p
 Vite, en route, en route, vi - te Mets ton cheval au grand

C. *cresc.*
 trot, J'abré - gerai ma vi - si - te, Pour re - ve - nir au ga - lop. *f*

LA *cresc.*
 trop... Quel hom - me, quelle con - duité! Et ne pouvoir dire un mot. *f*

D. *cresc.*
 trot, Fais u - ne courte vi - si - te, Et re - viens nous au ga - lop! *f*

cresc. *f* *p*

(Sur un signe de Charlotte, la Lilloise va pousser la porte charretière du fond. — On aperçoit une carriole à l'extérieur.)

sempre stacc. *cresc.*

CHARL.

(à Daniel)

poco

a

En mon ab - sen - ce,

f
p *suivez.*
sost.

poco

rit.

sois bien sa - ge!

bien sa - ge

bien sa -

rit

a tempo.

- ge

LA LILL.

f (à part)

Vraiment j'en -

DAN.

Tu me con - nais!

a tempo.

(tendrement)

A - dieu,

- ra - ge,

ça m'fait mal!

C.

cher é - poux, Re - po - - se toi

C.

bien
DAN..
Bon voy - a - - ge

poco cresc.

LA LILL. (faisant claquer le fouet avec fureur)

Ah! c'est à
Bon voy - a - - ge!

mf

la
L.

lui don - ner des coups Ah! c'est à lui don -

la
L.

- ner des coups! A lui donner des coups, C'est à lui donner des

poco a poco dim.

CHARL.

p

Vite en

la
L.

coups!

c.

route, en route, vi - te! Je vais partir au grand trot, J'abré - ge - rai ma vi -

C. *p*
 - si - te, Pour re - venir au ga - lop! Je vais
 la
 L. *p*
 Vraiment tout ce - ci m'ir - ri - te, En fait
 D. *p*
 Vite en route, en route, vi - te Mets ton

C. *cresc.* *f*
 partir au grand trot, J'abré - gerai ma vi - si - te, Pour re - ve - nir au ga -
 la *cresc.* *f*
 d'bonté c'en est trop! Quel hom - me quelle con - dui - te! Et ne pouvoir dire un
 D. *cresc.* *f*
 cheval au grand trot, Fais u - ne courte vi - si - te, Et re - viens nous au ga -

C. *p* *cresc.*
 - lop! Vite, en route, en rou - te, vi - te! En rou -
 la *p* *cresc.*
 mot Vraiment tout ce - ci m'ir - ri - te, En fait d'bonté c'en est
 D. *p* *cresc.*
 - lop! Vite, en route, en rou - te, vi - te! En rou -

C. *f*
 - tel Vite, en route, en rou-te, vi- tel En rou -

la L. *f*
 trop! Quel hom - me, quel - le con - dui - te, et ne pouvoir dire un

D. *f*
 - tel Vite, en route, en rou-te, vi- tel En rou -

C. *f*
 - te!

la L. *f*
 mot!

D. *f*
 - te!

ff

N^o 5.
COUPLETS.

Andantino. (84 = ♩)

DANIEL.

PIANO.

1^{er} COUPLET

légèrement avec finesse.

D. *3*
J'ai pour femme un trésor — un trésor de sa — ges — se, Tout en

suivez bien le chant.

D. elle est parfait, est par — fait, excellent: In — dul —

D. *3* — gence, esprit fin — esprit fin et ten — dres — se, Voi — là *sost.*

D. *rall.*
 bien son por - trait — Voi - là — bien son portrait ressem -

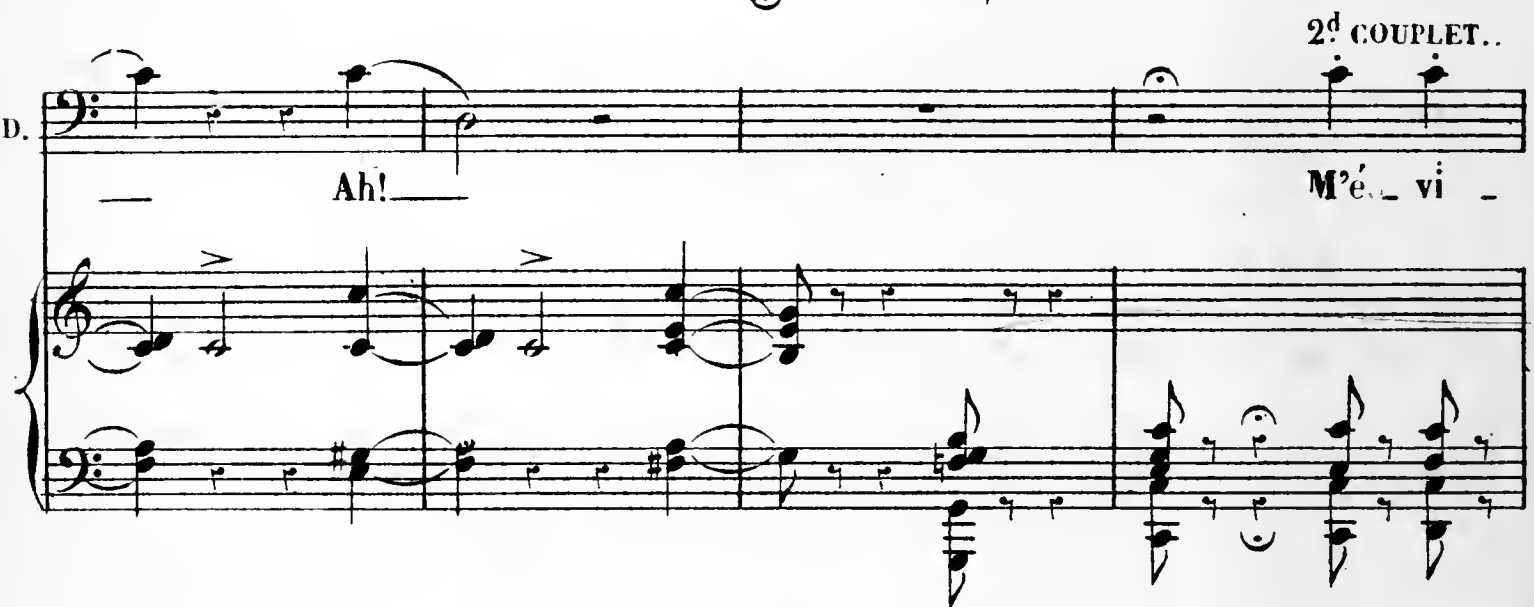
D. *rall.*
 - blant. Mais il faut a - jou - ter a ses char - mes Un mi -

D. *sost.*
 - nois paré de deux beaux yeux, Qui pour moi n'ont jamais eu de larmes... Non de

D. (baillant)
 lar - mes! Ah! — Ah! — Ah! je

D.  *suis un ma - ri bien hea - reux* Ah!

D.  *Je suis un ma - ri un ma - ri bien — heureux!* *a tempo.*

D.  Ah! **2^d COUPLET..** M'ê - vi -

D.  *- tant — tout ennui, — tout ennui, toute pei - ne, Mon com -*

D. *merce est pour moi est pour moi sans tracas, Je dors*

The first system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line contains the lyrics: "merce est pour moi est pour moi sans tracas, Je dors". The piano accompaniment is written in treble and bass clefs, with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some chords in the piano part.

D. *bien, je dors bien — je peche où me promène Et je sais je sais*

sost.

The second system of the musical score continues with the bass line and piano accompaniment. The bass line lyrics are: "bien, je dors bien — je peche où me promène Et je sais je sais". A tempo marking "sost." is placed above the bass line. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the bass line and more complex rhythmic patterns in the treble line.

D. *l'heu — re Je — sais — l'heu — re par mes — re — pas Si je*

rall.

The third system of the musical score features the bass line and piano accompaniment. The bass line lyrics are: "l'heu — re Je — sais — l'heu — re par mes — re — pas Si je". A tempo marking "rall." is placed above the bass line. The piano accompaniment shows a change in texture with longer note values and a more sustained feel.

D. *forme un souhait, empressé — e, El — le vole au devant de mes vœux; — Elle a*

sost.

The fourth system of the musical score concludes with the bass line and piano accompaniment. The bass line lyrics are: "forme un souhait, empressé — e, El — le vole au devant de mes vœux; — Elle a". A tempo marking "sost." is placed above the bass line. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the bass clef with a long slur, and a more active treble line.

D. *lu dans mes yeux ma pensée - e Ma pen - se - - -*

suivez.

(baillant)

D. *- e! Ah! Ah! Ah! je suis un mari bien heu-*

D. *- reux! Ah! Je suis un mari, un ma - ri bien heu-*

a tempo.

D. *- reux! Ah! Ah!*

N^o 6.
COUPLETS.

All^o con moto. (144 = ♩)

f 1^{er} COUPLET.

SERAPHIN.

Te - nez, patron, faut qu'ça fi -

PIANO.

S. - nis - se, Faut qu'j'en ar - rive au con - jun - go;

S. Ou bien j'at - trap'rai la - jau - nis - se,

S. Ou j's'rai pris de qu'que ver - ti - go.

S. A - vec un' faim — é - pou - van -

S. - ta - - ble, — *mf poco rit.* D'vant un couvert si bien mis!.. Da!

suivez.

p a tempo più lento quasi a piacere. a tempo 1°

S. Il est dur de n'pas s'mettre a ta - ble.. Ça ne peut pas durer comm'

p a tempo più lento quasi a piacere. a tempo 1°

S. *cresc.* ça! *f* Ça ne peut pas du - rer comm' ça!

mf

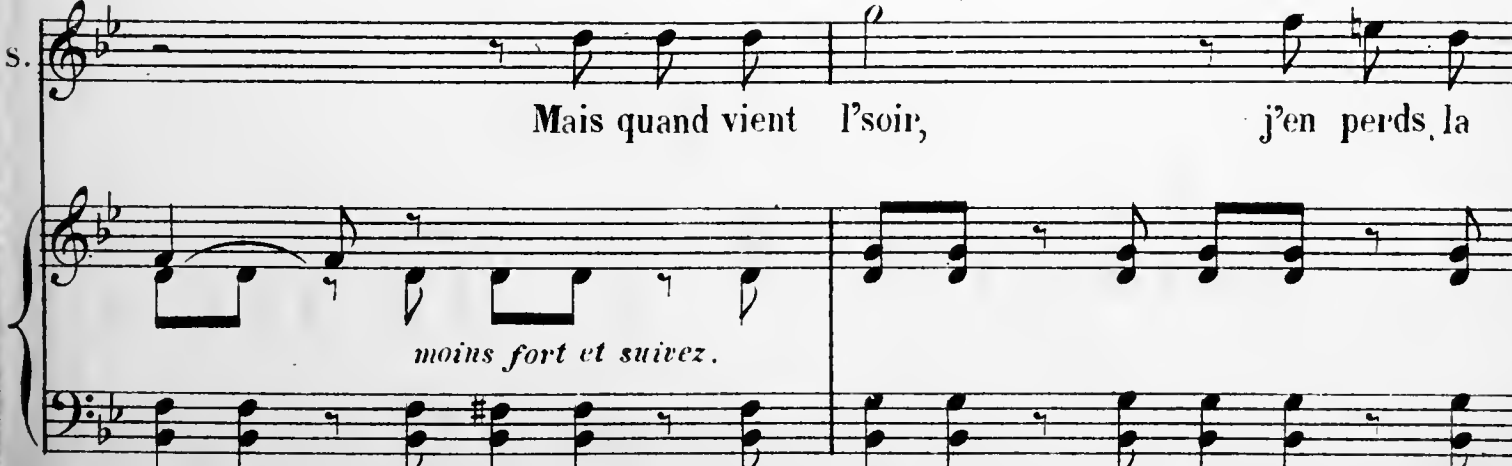
2^e COUPLET.

s.  *Le jour, patron, ça passe en - co - re*

s.  *Je fends du bois, je tir' de l'eau; En rêvant à cell'que j'a -*

s.  *- do - re, J'at tèle ou j'étrille Co - co*

un peu moins vite et moins fort.

s.  *Mais quand vient l'soir, j'en perds la*
moins fort et suivez.

sempre rit.

s. *tê - te, J'crois t'y pas qu'la Lil - loise est*

a tempo più lento quasi a piacere.

s. *là!.. hum! Et puis rien du tout! C'est trop bê - te!*

p

a tempo più lento quasi a piacere.

a tempo.

s. *Ça ne peut pas du - rer comm' ça!*

a tempo.

f

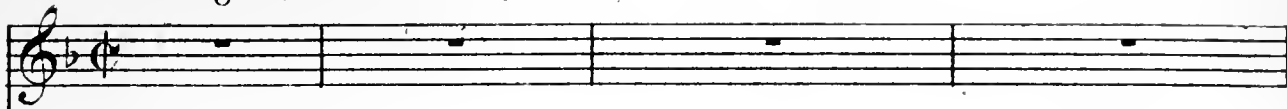
s. *Ça ne peut pas durer comm' ça! .*

mf *f* *ff*

N° 7.
DUO.

Allegro. (100 = ♩)

LA LILLOISE.



DANIEL.

(prenant la corde)



Attends, je vais t'ai - der...

PIANO.

D.



à deux, Nous irons plus vi - te. nous i - rons plus

LA LILLOISE.

D.



vite et bien mieux.

Vous, m'aider?

la
L.

Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de". The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand.

la
L.

l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chromatic movement in the right hand.

la
L.

siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -

poco cresc.

The third system features the lyrics "siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -". A dynamic marking "poco cresc." is placed below the piano accompaniment. The piano accompaniment shows a slight increase in volume and intensity.

la
L.

- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -

DAN.

The fourth system contains the lyrics "- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -". A dynamic marking "f" (forte) is present above the vocal line. Below the piano accompaniment, the word "DAN." is written. The piano accompaniment features a more active bass line.

Tu vas

The fifth system shows the piano accompaniment for the final part of the page. The lyrics "Tu vas" are written to the right of the system. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

la L. *Je veux bien.*
 (s'appretant à tirer la corde avec elle)

D. voir! Y som - mes

la L. *Un peu plus vite.*
J'y suis! (126 = σ)
 (tirant la corde) *f*

D. nous? Hing!
 Un peu plus vite.

D. hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor -

D. - de? Hing! hing! hing! Eh! bien! vois -

la
L.

Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Bah! vous vou - lez ri - re! Vous voyez vous ti - rant de". The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

la
L.

l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "l'eau? Et aie! et hue! au premier siau, au premier". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, with some chromaticism.

la
L.

siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -

poco cresc.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "siau, vous vous trou - ve - riez mal, je peux vous le pré -". The piano accompaniment includes the instruction "poco cresc." (poco crescendo) written below the staff.

la
L.

- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -

DAN. — Tu vas

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- di - re — Ah! Je peux vous le pré - di -" and "DAN. — Tu vas". The piano accompaniment features dynamic markings "f" (forte) and "p" (piano) written below the staff.

la L. *re* Je veux bien. (s'appretant à tirer la corde avec elle)

D. voir! Y som - mes

la L. Un peu plus vite. J'y suis! (126 = ♩)

D. nous? (tirant la corde) *f* Hing! Un peu plus vite.

D. hing! hing! hing! Eh! bien vois - tu fi - ler la cor -

D. - de? Hing! hing! hing! Eh! bien! vois -

D. - tu fi - ler la corde! Eh! bien, vois - tu fi - ler la cor - de?

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

LA LILL. (s'éloignant)

Vous al - lez tout briser — misé - ri - cor - de!

The second system features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the piano part.

DAN. (continuant a tirer des seaux d'eau et emplissant le cuvier)

Ga - geons que je ta - ris le puits!

The third system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamic markings of *ff* are present in the piano part.

Et ce - la, sans - pei - ne.

D.

The fourth system features a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamic markings of *ff* are present in the piano part.

LA LILL.

p (à part)

Il est hors d'ha - lei - ne!

dim.

All.^o mod.^o pas trop vite. (104 = ♩.)

DAN. (quittant le puits)

f

Mais je suis fort, Je suis très fort, Puisque sans ef -
Un peu lourd.

p

f

D. - fort, Et sans perdre cou - ra - ge, D'un tel ou - vra - ge Je viens à

Très peu plus vif et très rythmé.

D. bout D'un tel ou - vrage Je viens à bout! Voi -

mf

- là que j'y prends goût, tout-a-coup, Mon sang bout!

LA LILL. *f*

Ah! comme il y prend goût! comme il y prend

Oui oui mon sang

p

goût! Voilà voi - là

piu dolce.

bout Je m'é - tei - gnais Je

dim. poco.

poco rit.

Qu'il y prend goût goût! tout - a - coup!

m'en - dor - mais, Je dé - péris - sais, Je m'ané - antis - sais! Mais

poco rit.

La Lill

6/8

f

Ah! j'a_vais tort, Il est très fort. Puis_

D

6/8

Mais je suis fort, je suis très fort, Puisque sans ef_

f

La Lill

- que sans ef_ort . et sans perdre con_ra_ge, D'un tel ou_vra - ge

D

6/8

fort Et sans perdre con - ra - ge, D'un tél ou - vra-ge Je viens à

La Lill

Il vient à bout Il vient à bout! Voi_

D

6/8

bout D'un tel ou_vra-ge Je viens à bout! Voi_

Come prima.

f

La
Lill

— là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang bout —

D

— là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang bout —

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: '— là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang bout —'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: '— là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang bout —'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

La
Lill

— Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang

D

— Voi - là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: '— Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup — son sang'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: '— Voi - là que j'y prends goût, tout à coup — mon sang'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern of chords and bass line.

La
Lill

bout! — Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup —

D

bout! — Voi - là que j'y prends goût, tout à coup —

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part 'La Lill' in a soprano clef, with lyrics: 'bout! — Voi - là qu'il y prend goût, tout à coup —'. The middle staff is for the vocal part 'D' in a bass clef, with lyrics: 'bout! — Voi - là que j'y prends goût, tout à coup —'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, concluding the piece with a final chord and a fermata.

(prenant le panier à

La
Lill

ff

son sang bout! Mais je perds mon

D

ff

mou sang bout!

f *ff*

salade et le trempant dans le cuvier)

La
Lill

temps... ma sa - la - de va se fa - ner

D

Bah! laisse -

p

I. moto (100 = ♩) *doce* (tendrement)

D

done! Ah! J'ai - me bien mieux près

p

d'un gen - til ten - dron con - ter fleu - ret - te! Près

(riant)

La
Lill

Il est ma - la - del

D

d'un gentil ten - dron.

La
Lill

Il est ma - la - del

(la suivant)

D

Non, non, ja - mais en vé - ri -

La
Lill

-té, Je ne me suis mieux por - té;

D

D

Je te rends ser - vi - ce, or, je pen - se

D

Que ça vaut u - ne ré - com - pen - se. Et je

Un peu plus animé.

LA LILL (secouant la salade et lui envoyant de l'eau)

veux!... V'lau! v'lau! v'lau!

La Lill.

v'lau! V'lau! v'lau! v'lau!

DAN.

Je veux... je veux... t'embras

LA LILL. (même jeu)

ser! *Vlan! vlan! vlan!*

vlan! *vlan! vlan! vlan!*

(feignant la fatigue)

Ah! — Sei_gneur, que c'est fa-ti-gant! Ah! Sei-

-gneur que c'est fa-ti-gant!

DAN. *f* 3 3

Fatigant çà! pas pour un homme: Tiens,

poco rit.

D

— donne un peu, donne un peu Tu vas voir, comme Je m'en ac - quit -

suivez

a tempo.

poco animato.
LA LILL. (riant à part)

D

- tel Donne un peu. tu vas voir Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

a tempo. *poco animato.*

DAN. (secouant la salade)

LA LILL.

La Lill

ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

All^o animato. (168 = ♩)
bien rythmé.

DAN.

La Lill

ah! V'lan! v'lan! v'lan! v'lan! Ah! *p* Te reste-t-il quel-que be-

p

La
Lill

Voi-là bien l'mari sans ver-go-gue. De sa ser-

-sogne? Faut-il que j'tap, faut-il que j'cogne?

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a vocal line in treble clef (La Lill) and a bass line in bass clef (D). The lyrics are 'Voilà bien l'mari sans ver-go-gue. De sa ser-' and '-sogne? Faut-il que j'tap, faut-il que j'cogne?'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a simple bass line. A dynamic marking of *p* is placed at the beginning.

La
Lill

-vante il fait la b'sogne, C'est bien ça!

Me voi-là! me voi-

cresc

cresc

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef (La Lill) and a bass line in bass clef (D). The lyrics are '-vante il fait la b'sogne, C'est bien ça!' and 'Me voi-là! me voi-'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamic markings of *cresc* are placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

La
Lill

oui c'est bien ça Et la femm' dou-ce, bonne et sa-ge

-là! me voi-là! me voi-là! Pour un' femme

p

f p

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system features a vocal line in treble clef (La Lill) and a bass line in bass clef (D). The lyrics are 'oui c'est bien ça Et la femm' dou-ce, bonne et sa-ge' and '-là! me voi-là! me voi-là! Pour un' femme'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamic markings of *p* and *f p* are placed above the vocal line and below the piano accompaniment.

La Lilloise

Ne s'dout pas qu'déjà son mé - na - ge

au gentil cor - sa - ge, L plus dur tra - vail, l'plus dur ou -

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Ne s'dout pas qu'déjà son mé - na - ge" and "au gentil cor - sa - ge, L plus dur tra - vail, l'plus dur ou -". The bottom line is a piano accompaniment in bass clef, consisting of chords and moving lines. The music is in a 7/8 time signature.

La Lilloise

cresc
En est là! en est là, en est là, en est là!

-vrage, Ça me val Oui ça me va!

cresc *f sempre stacc.*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "En est là! en est là, en est là, en est là!". The bottom line is a piano accompaniment in bass clef. It includes dynamic markings: *cresc* (crescendo) and *f sempre stacc.* (forte, always staccato). There is a fermata over the final notes of the vocal line.

La Lilloise

(Daniel veut prendre la Lilloise par la taille)

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat, but it is mostly empty. The lyrics are "(Daniel veut prendre la Lilloise par la taille)". The bottom line is a piano accompaniment in bass clef, consisting of chords and moving lines. There is a fermata over the first few notes of the piano line.

Sans rigueur de mesure.
(lui échappant)

La
Lill

p As-sez eau - sé, pour ma les - si - ve,

La
Lill

Mesuré, pas trop vite.
Faut qu'j'aill' cher - cher un cro - chet d'bois. (avec attendrissement)
DAN. *dolce*

Pauvre cré - a -

D

- tu - re ché - ti - vel Du tout c'é - tait

D

(d'un ton décidé) *cresc.*
bon au - tre - fois! C'est mon af - fai - re, Laisse - moi

LA LILL.
a tempo. (riant à part)

fai - re C'est mon af - fai - re J'y vais! *P* Très a tempo.

suivez

P léger.

La Lill.
bien! très bien!
(Il charge le crochet sur ses épaules) (avec amour)

Mais tu dois bien pen -

poco rit

- ser Qu'il fau - dra me ré - com - pen - ser En me don -

suivez

a tempo. LA LILL. DAN. LA LILL. (s'enfuyant)

- nant Quoi? Cet - te ro - se..., Ja -

pp a tempo.

DAN. (courant après elle)

LA LILL. (le défiant avec intention)

La Lill.

mais! Je vais la pren - dre O - sez le donc!

p *cresc.*

DAN. *cresc.*

Je l'o - se! Je l'o -

f

(Il prend la rose et la met à sa bouche)

D

- se!

sempre f

a tempo.

La Lill.

Voi-là bien

p

D

Dé-ci - dé - ment j'a - dor' la b' sogue:

poco rit *a tempo.* *p*

La Lill
 l'mari sans ver - go - gne! De sa ser - vante il fait la
 D
 Faut-il que j'tap, faut-il que j'cogne?


La Lill
 b'sogne, C'est bien çal oui, c'est bien çal Et là femm'
 D
 Me voi - là! me voi - là, me voilà, me voi - là!
 cresc p
 cresc f p


La Lill
 dou - ce, bonne et sa - ge Ne s'dout pas
 D
 Pour un' femme au geu - til cor - sa - ge,


La
Lill

qu'dé_jà son mé - na - ge. En est

L'plus dur tra - vaill, l'plus dur ou - vra - ge,

This system contains the first two systems of music. The first system features a vocal line in the treble clef with lyrics 'qu'dé_jà son mé - na - ge.' and 'En est'. The second system features a vocal line in the bass clef with lyrics 'L'plus dur tra - vaill, l'plus dur ou - vra - ge,'. Below these are two systems of piano accompaniment, with the right hand in the treble clef and the left hand in the bass clef.

La
Lill

crese

là! en est là, en est là, en est là!

Ça me va! Oui ça me va!

crese *f sempre stacc.*

This system contains the third and fourth systems of music. The third system features a vocal line in the treble clef with lyrics 'là! en est là, en est là, en est là!' and a dynamic marking '*crese*'. The fourth system features a vocal line in the bass clef with lyrics 'Ça me va! Oui ça me va!' and a dynamic marking '*f sempre stacc.*'. Below these are two systems of piano accompaniment, with the right hand in the treble clef and the left hand in the bass clef.

8

This system contains the fifth system of music, which is a piano accompaniment system. It features two staves: the right hand in the treble clef and the left hand in the bass clef. A measure rest '8' is indicated at the beginning of the system.

This system contains the sixth system of music, which is a piano accompaniment system. It features two staves: the right hand in the treble clef and the left hand in the bass clef.

FINAL.
A. QUATUOR.

All^o Mod^{to} (66 = ♩)

CHARLOTTE.

LA LILLOISE.

SERAPHIN.

(accourant)

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

DANIEL.

PIANO

p

S
Votr' mets fa - vo - ri, votr' plat ché - ri.

Rien qu'à l'voir, sa fraîcheur in - vi - te...

CHARL. (avec distraction)

S
Te - nez, Ma - da - me, le voi - ci!

Que m'ap - por - tes - tu

C

là?

SER.

D'la frai - sel Elle enbaum' l'air, elle est bel - le comm'

S

CHABL. (à part)

tout! Bien! devant mon ma_ri Je veux

sempre stacc.

(haut)

SER. (montrant les fraises)

CHAR.

vite, u_ne chai - sel Vous les aimez tou - jours? Beau -

C

LA LILL. (accourant)

- coup! beaucoup! Je vous ap_porte, au plus vi - te,

La
Lill

Votr' mets fa_vo-ri, votr' plat ché-ri! Rien qu'à l'voir sa frai-

La
Lill

-cheur in-yi-te... Te-nez, Mada-me, le voi-cil Voyez, voy-

CHAR.

En-cor, en-cor, toujours la même cho-se! C'est pour

La
Lill

-ez...

C

me nar-guer. je sup-po-se? C'est pour me nar-guer, je sup-po-

simili

- se?

LA LIL. (étonnée)

Vous m'a - vriez

f

Je vous ai dit, je croi, De sor - tir de chez

dit...

moi.

DAN. (accourant)

Tiens, je t'apporte, au plus vi - te, Ton mets fa_vo_ri, ton

p

D

plat chéri; Rien qu'à l'voir, sa frai_cheur in - vi - te... Tiens, ma Charlot - te,

CHARL.

(avec impatience)

f Des frai - ses, des frais' encore en - co - re!

D

le voi - ci.

crise

LA LILL.

p Je vous ap - por - te, au plus vi - te, Votr' mets fa - vo - ri, votr'

SER.

p

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

DAN.

p Tiens je t'ap - porte, au plus vi - te, Ton mets

p

CHAR. (les imitant avec rage)

Je vous ap - porte, au plus vi - te,

crese

La Lill plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai - cheur in - vi - te...

crese

S. Votr' mets fa - vo - ri, votr' plat ché - ri; Rien qu'à l'voir, sa frai -

crese

D. fa - vo - ri, ton plat ché - ri; Rien qu'à l'voir sa fraicheur in -

crese

f

C. Des fraises encore, encore, en - co - re!

La Lill Te ... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

S. - cheur... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

D. - vit'... A - vec un pe - tit (finement) *p* >

f *p*

CHAR.

f Come recit°

La Lill
pain au lait
Votre petit pain me dé-plait,
Et les

S
pain au lait

D
pain au lait

sf sf suivez *f p*

All. non troppo (69 = ♩.)

C
fraises, je les abho - re!
LA LILL. *p*

SÉR.
Mais vous les ai -

Mais vous les ai -

mf p p

La Lill
- miez... Mais vous les ai - miez...

S
- miez... Mais vous les ai - miez...

DAN. *p*
Mais tu les ai - mais... Mais

f

C
Hi_er, oui... hi_er, oui...

D
tu les ai - mais...

C
Mais au - jour_d'hui... aujourd'hui...

DAN. (lui présentant les fruits)

C
Je les ab - ho - re! Re - gar - de, re -

8

CHAR. (les faisant sauter d'un revers de sa main)

C
f Et voi - là le . cas

D
- gar - de - les!

8

poco cresc

Animato.

DAN. *p*

C

que j'en fais Tu n'as donc pas faim?

8

sempre animato.

D

Tu n'as donc pas faim?

8

crese

CHAR.

DAN.

f Si, vous dis - je! Si, vous dis - je! *p* Que veux-tu

CHAR. (cherchant)

D

donc? Je veux, j'ex - i - ge, un mets rus-

C - ti - que... Je *venx...* du pain bis

LA LILL.

SÉR.

DAN.

Du pain

Du pain

Du pain

C C'est ex - quis! c'est ex - quis!

La Lill. bis? Du pain bis?

S bis? Du pain bis?

D bis? Du pain bis?

a tempo 1^o

sf

p

(frappé d'une idée)

Mais a - lors .. la chose est fort clai - re:

(à Charlotte)

CHARL.

Tu vas me par - don - ner, ma chè - re Ja -

DAN.

CHARL.

DAN.

- mais Si fait.. si fait Ja - mais! Si

cresc.

fait, si fait, Je le pré - dis! Je le pré -

cresc.

- dis! Si fait Je le pré - dis

B. COUPLETS.

All.^{to} bien rythmé. (♩=80)

DANIEL.

Un bras-seur, dans son mé - na - ge, Par sa femme é - tait gâ -

PIANO.

D

té: Seule, el - le fai - sait l'ou - vra - ge, Mais l'en - nui nait d'loisiv' - té, Et de

D

l'u - ni - for - mi - té. Pour af - fair', la femm' s'ab - sen - te, Et l'laisse

D

à - vec un' ser - van - te Moins mi - gnonn' qu'el le, ma foi! Pour cett' fill', le diabl' le

Très peu plus vite

D ten-te, Je n'sais comment, ni pour quoi! Moi! Mais, si je ne m'a -

-bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses

D pain au lait, Plus, ca - price é - tran - ge, Soudain son gout chan - ge, Et veut,

D à tout prix, — Du pain bis! Du pain bis! La Lilloi - se,

D

La Lilloi-se, La Li-loi - se ... La Lil-

D

-loi - se ——— c'est le pain bis! La ser-vante à sa pa-

La LILL (à Charlotte) 1^o Tempo.

La L

-tron-ne a -vait dit, p'têtr' sans fa - çon: Vous ête' vraiment par trop

La L

bonne pour votr' ma - ri... La le - çon prou-ve qu'elle a -vait rai-

sûrez.

la
L

- son. Vous voy - ez, ma - dam' Char - lot - te, Que je n'é - tais pas si

la
L

sot - te; Car je prou - ve là, je croi, Qu'un ma - ri que l'on dor -

la
L

- lot - te Trahit comme un autr' sa foi, Quoi! Mais si je ne m'a -

SERAP. *Tres peu plus vite*
P très léger.

DAN. *P très léger.*

Si je ne m'a -

Tres peu plus vite
P très léger

L
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,
 S
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,
 D
 - bu - se, Voi - là son ex - cu - se: Sa femme a - do - rait Frai - ses,

L
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,
 S
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,
 D
 pain au lait, Puis, ca - price é - tran - ge, Soudain son goût chan - ge, Et veut,

L
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..
 S
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..
 D
 à tout prix, — Du pain bis, du pain bis, La Lil - loi - se..

L
 la Lilloi - se la Lil - loi se
 S
 la Lilloi - se la Lil - loi se
 D
 la Lilloi - se la Lil - loi se

L
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se
 S
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se
 D
 la Lil - loi - se C'est le pain bis, La Lil - loi - se

L
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain
 S
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain
 D
 la Lilloi - se la Lilloi - se C'est le pain bis! Le pain

CHARL.

(a part.)

Musical staff for CHARL. (a part.) in treble clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

Ils ont rai - son !

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Musical staff for voice part in bass clef, key of D major. It contains a few notes and rests.

bis

Piano accompaniment for the first system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and melodic lines with dynamic markings *p*.

Quasi come Recit?

(Haut à Daniel.)

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a triplet of notes and rests.

Dans no - tre bras se - i.

Tu f'ras ta

Piano accompaniment for the second system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and rests.

Musical staff for voice part in treble clef, key of D major. It contains a triplet of notes and rests.

part

do - ré - na - vant !

DAN.

Musical staff for voice part in bass clef, key of D major. It contains notes and rests with dynamic markings *f*.

Tant mieux,

tant mieux

Piano accompaniment for the third system in treble and bass clefs, key of D major. It features chords and melodic lines with dynamic markings *p* and *f*.

I^o moto.

p

— tant mieux, tant mieux, machère a — mi — e, Trop de bon — heur c'est as — som —

CHARL.

(menaçant gentiment Daniel du doigt.)

Vous au — rez les deux à pré —

La LILL.

A — près l'so — leil, il faut la plui — e.

SERAP.

A — près l'so — leil, il faut la plui — e.

— mant !

cresc.

— sent

Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

A — près l'so — leil, il faut la plui — e. Vous au — rez les deux à pré —

C
La
L
S
D

sempre staccato.

ff Presto. *sempre accelerando.*

8

sempre cresc. **ff**

8

accelerando molto.

8

8